
THE
BEGGAR's
OPERA

BY MR JOHN GAY

Indian Restaurant



« *Star of Asia* »

اسٹار آف ایشیا
स्टार आफ़ एशिया

Authentick dishes from
INDIA, PAKISTAN &
PERSIA.

We also cater for
receptions & dinner
parties.

Open 12-14 & 18-23 h.
Clos'd Monday lunchtime.

Corner of rue du Laboratoire
& rue des Trévires .

TEL: 49 27 33

The CASTLE INN

• Pub - Café - Snackbar •

22, rue du Laboratoire, Bonne^{voie}

TEL: 49 27 33

Open at 7.30 am for Breakfast
{English & Continental}

Lunch^{eons}, snacks, sandwiches,
tea, Coffee & Other Refreshments

CLOS'D MONDAYS

Crazy prices ROSENSTIEL'SQUASH

Rackett DRAYS 1.640.-

Light blue stringed 1.460.-

Light blue lady stringed 730.-

Special shoes TRETORN

Balls, all dot TRETORN 35.-

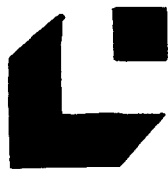
Rosenstiel
LUXEMBOURG-ESCH

ACCIDENT, CAR, THEFT,
LIFE, FIRE &...&...&...

all types of insurance

yr. agent

BETTY C. SCHAGEN
148 BAEZENBERG,
HEFFINGEN.
TEL: 87863



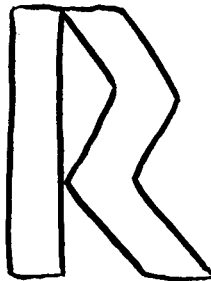
LA LUXEMBOURGEOISE



**INTERNATIONAL
RESOURCES
AND
FINANCE
BANK s.a.**

associated with
the Bank of Montreal

31, Grand'Rue, Luxembourg ~
Siege 470601 ~ Arbitrage 472675 ~



We like climbing scales, too

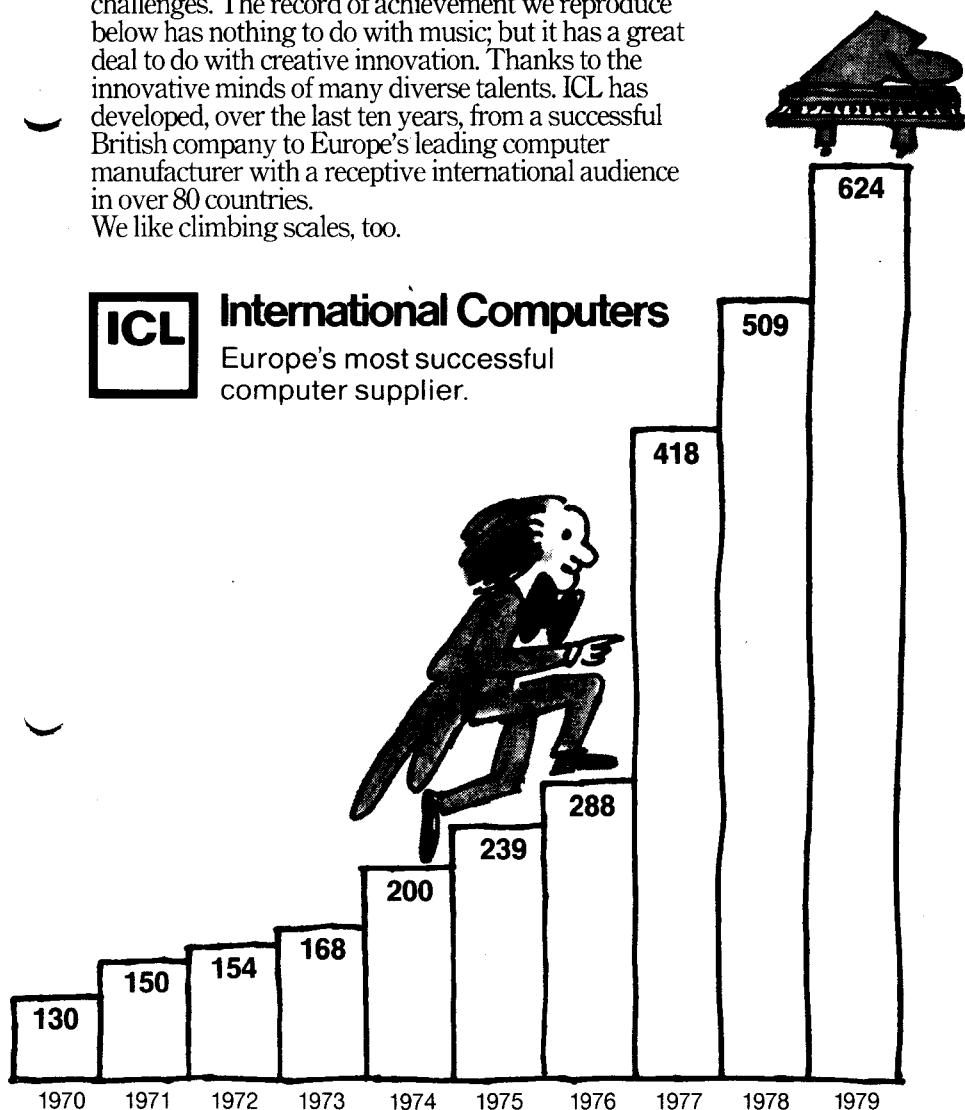
It's not for us to seek the pinnacles of artistic achievement; but in our own way we welcome challenges. The record of achievement we reproduce below has nothing to do with music; but it has a great deal to do with creative innovation. Thanks to the innovative minds of many diverse talents, ICL has developed, over the last ten years, from a successful British company to Europe's leading computer manufacturer with a receptive international audience in over 80 countries.

We like climbing scales, too.



International Computers

Europe's most successful
computer supplier.



ICL turnover in £ millions

Maintenant ou jamais !

Même si cela ne paraît pas facile, **FIGURELLA** sait comment améliorer votre silhouette. Sur la base d'une séance d'analyse et d'information, la responsable de notre institut vous garantira par écrit le succès du traitement approprié.

- Profitez de l'occasion et devenez plus svelte tout en étant couchée!
- Profitez de l'occasion de rendre plus léger votre avenir!
- Profitez de l'occasion d'avoir plus de succès dans la vie!
- Profitez de l'occasion qui vous permettra de porter des vêtements de 2 à 3 tailles plus petits!
- Profitez de ... **FIGURELLA!**

Heures d'ouverture

lundi-jedi
10 - 20h

vendredi
10 - 16h

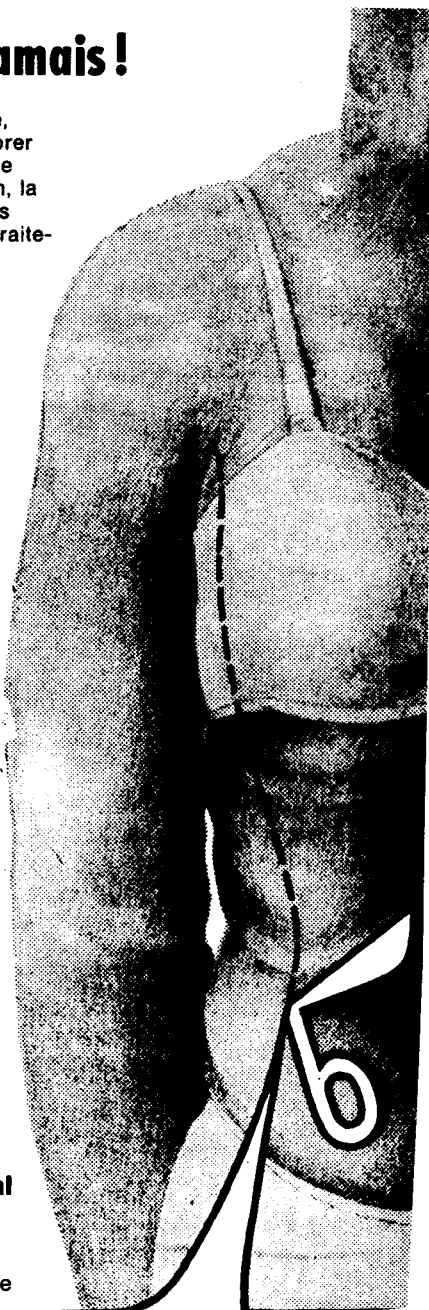


FIGURELLA

Plus rien ne vous retient!
Nos instituts pour conseils.
Traitements et succès garantis:

Luxembourg, 25, bd Royal
Tél. 2 75 96 / 2 75 97

Genève, Lausanne, Zurich, Vienne



La HiFi Philips. Aujourd'hui.



La nouvelle gamme
HiFi de Philips.

Venez
l'écouter
chez tous les électriciens

PHILIPS

19-21, route d'Arion - STRASSEN



INTERNATIONAL 2231

PER HOT RECORDING

If you would
like a
cassette
recording of
this prodn,
please
contact :

Steve Russon,
66, rue de Dippach,
BERTRANGE

Projected
price
Bfrs 400

Any
profits
will go to
charity.

yr best investment in
fire protection

ANSUL FIRE EXTINGUISHERS

ETS RENE STOLL
RUE de la
POUDRERIE ,
LEUDELANGE

telephone nr
37 84 84

~ Perfumes ~

Ladies' Hairdressing

Gerry's

CANADIAN MANAGEMENT
Extensive British Clientèle

Tuesday~Saturday ~
9 a.m.~6 p.m.

GERRY NEIERTZ
Résidence Corail
5, rue J.P. Sauvage
Kirchberg
43 64 94



THE BEGGAR'S OPERA

by MR JOHN GAY

U FIRST PERFORMED AT the Theatre-Royal
in LINCOLNS-INN-FIELDS on
29 January
MDCCXXVIII

NOW ACTED, UNDER the DIRECTION of
MRS JACKIE CAMINER,
BY THE COMPANY of PIRATE PRODUCTIONS
in the CASINO SYNDICAL, Bonnevoie on
13, 14 & 15 November
MCMLXXX

U MUSICK arr. & performed under the
direction of MR JAS. LARKIN

IN AID OF CHARITABLE WORKS :
the St Francis Leprosy Guild &
Le Groupe des Jeunes 'BIM', Luxembourg

UNDER THE PATRONAGE of
HER BRITANNIC MAJESTY'S
AMBASSADOR to LUXEMBOURG

DRAMATIS PERSONAE

BEGGAR ... *Mr Peter Carr North*
 PLAYER } ... *Mr Ed. Seymour*
 FILCH }

MR PEACHUM... *Mr Steve Russon*
 CAP. MACHEATH... *Mr Dick Holdsworth*

MR LOCKIT... *Mr Brian Mansel Lewis*

GENTLEMEN of the ROAD:

HARRY PADDINGTON... *Mr Ian Jones*

BEN BUDGE... *Mr Peter Niles*

WAT DREARY... *Mr Alan Peters*

MATT of the MINT... *Mr R. Johnson*

JEMMY TWITCHER... *Mr Wm Roberts*

NIMMING NED... *Mr Mike Hales*

CROOK-FINGERED JACK.....

AND *Mr Doug Jenks*
Mr Anthony Clover

MRS PEACHUM... *Mrs Anna Louise Moon*

POLLY PEACHUM... *Miss Paddy Jones*

LUCY LOCKIT... *Mrs Doffie Chappell*

MRS DIANA TRAPES... *Mrs Jean Thomas*

LADIES of the TOWN:

MRS VIXEN... *Miss Mary Walsh*

SUKY TAWDRY... *Mrs Anne Wheeler*

MRS COAXER... *Mrs Ruby Ford*

DOLLY TRULL... *Mrs Margaret Green*

MRS SLAMMEKIN... *Mrs Jenna Sinclair*

MOLLY BRAZEN... *Mrs Kathy Niles*

JENNY DIVER... *Miss Diane Sutherland*

BETTY DOXY... *Mrs And. Rosen*

AND *Mrs Liz Lowburn, Miss Liliane Lietz & Mrs Georgina Packer*

Other Parts played by
 Members of the Company



DIRECTION ... *Mrs Jackie Laminer*
with the Assistance of *Mr Peter Carr-North*

DESIGN & GRAPHICS ... *Mrs Jane Carter*

COSTUMES ... *Mrs Annabel Shand*
with the Assistance of *Mrs Liz Carr-North*
& *Mrs Caroline Farrell*

Make-up ... *Mr Peter Carr-North*, with the
Assistance of *Mrs Geraldine Ashton*,
Mrs Pat Chambers & *Mrs Jane Heath*

Properties ... *Mrs Jill Bellamy* & *Mrs Carol Jones*

Prompting ... *Mrs Deffie Chappell* & *Mrs Linda Pryce*

Dances rehearsed by ... *Mrs Liz Cowburn*

STAGE MANAGEMENT ... *Mr Peter Farrell*
with the Assistance of *Mr Terence Bellamy*,
Mr Ch. Horrobin, *Mr John Facker* & *Mr Jim Thomas*

LIGHTING ... *Mr John Thomas*

Front of House ... *Mr Patrick Russell*

Box Office ... *Mrs Noreen Maynard* & *Mrs Jane Wheeler*

Programme advertizing ... *Mrs Noreen Maynard*

COORDINATION ... *Mr Ed. Seymour*

MUSICAL DIRECTION ... *Mr Jas. Larkin*

Piano ... *Mr Jas. Larkin*

Violins ... *Miss Vivien Flynn*, *Mrs Lucienne Putz*,
Mrs Barbara Schwedttler & *Mr Alan Wheatley*

Cello ... *Mrs Doris Goe*

Double Bass ... *Mr Colin Sinclair*

Saxophone ... *Mr Frank Noble*

Timpani & Percussion ... *Mrs Jane Carter*

Musick Copying ... *Mr Steve Russon*, *Mr Ed. Seymour*
& *Mr Brian Tibbels*

CHORUS MASTER & Rehearsal pianist ... *Mr Roy Green*

Chorus Secretary ... *Mrs Ruby Ford*

THE SCENES

Peachum's House ~ A Tavern near Newgate

AN INTERVAL of 20 MINUTES

Newgate Prison ~ A Gaming House ~
Peachum's Lock ~ Newgate Prison

THE MUSICK

Chosen by Gay himself, the Musick to the *Beggars Opera* is a medley of airs popular at the time: English, Scottish and Irish folk-songs, even one or two of French origin, interspersed with short arias by Italian and English composers including Purcell and a Gland march. The 'satirical' aspect of the music will not, perhaps, greatly interest present-day audiences, but those of 1728 will have been aware of the novelty of hearing home-spun melodies instead of the recitative-cum-aria formula so typical of the Italian opera of the day. They will also have been reminded by the fight between Polly and Lucy of the tussle between two Italian prime donne that had occurred on the stage only a few months before.

Since only the melodies are original, the folk-songs are a fair prey for any zealous arranger. For this production, the settings were largely inspired by Professor Ed. J. Dent's excellent version (1940). The accompaniments have been set for a small group of players, to give the voices the best chance of conveying the words, which, for their comments on contemporary society and humanity in general, are as important as the dialogue.

Our Luxembourg audiences will, we feel sure, accept our intended compliment in including an excerpt from the musick of the *Echternach* procession. Like most of the other numbers, this is traditional musick of popular origin and so is related in spirit to its new setting.

L'OPERA du GUEUX

Premier acte Après une introduction de l'"auteur" de l'opéra, on se trouve chez M^r et M^{me} Peachum, des receleurs. Ils découvrent qu'un de leurs complices, le Capitaine Macheath a épousé leur fille Polly en secret, mais l'idée qu'en faisant pendre Macheath ils permettraient à Polly de recueillir son héritage, apaise leur colère. Polly, qui a surpris leurs projets, les révèle à Macheath qui la quitte tristement.

Non loin de Newgate, les voleurs s'apprêtent à leur travail nocturne lorsque survient Macheath qui leur explique sa situation. Resté en compagnie de prostituées à la soldo de Peachum, Macheath se fait arrêter.

ENTRACTE

Deuxième acte Dans la prison de Newgate, Macheath séduit la fille du geôlier, Lucy Lockit, et la convainc de l'épouser tandis que Peachum et Lockit se querellent pour des questions d'argent. Survient Polly qui met Lucy en garde contre l'hypocrisie de Macheath, mais Peachum entraîne sa fille et Lucy aide Macheath à s'enfuir. Lockit se rend chez Peachum où les rejoint M^{me} Trapes qui révèle l'endroit où Macheath se cache.

A Newgate, Lucy et Polly demandent ~ sans succès ~ la grace de Macheath revenu en prison. Ses amis lui font leurs adieux et le condamné se prépare à mourir quand intervient l'un des acteurs qui, atterré par la tournure des événements, convainc le Gueux de réécrire la scène et de trouver une fin heureuse.

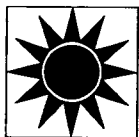
PIRATE PRODUCTIONS would like to thank its many friends ~ especially the EEC project of International Computers Ltd, the American School of Luxembourg, C.F.M., Mrs Yvonne Hay, Mr Miles Meredith, Mr Mike Knight & the Lampertsbierger Scouten ~ for their generous help.

Séjour à Bangkok

10 jours en chambre double ,
petit déjeuner, départ Bruxelles
Bfrs 26.680~

Renseignements &
Réservations :

VOYAGES
NITTLER ALL TOURS ,
22, bvd de la Foire



Luxembourg
TEL: 470306
grand parking

MACHEATH AND GANG

fobs filched ,
pockets nimmed

Coaches
a speciality .

NORBERT WELTER



Maître-Opticien

LUXEMBOURG ~ Tél. 4 61 73
Centre Notre-Dame
18, rue Notre-Dame

Fermé le Samedi
Ouvert le Lundi à partir de 10h

SieMatic



SieMatic 1001 AL

SieMatic



SieMatic 1001 FE

SieMatic



SieMatic 8008 RA

SieMatic



SieMatic 5005 S

Wir verhelfen
Ihnen zu Ihrer
individuellen
SieMatic-
Küche.

**möbel
Alvisse**

LUXEMBOURG

MÖBEL ALVISSE

möbel Alvisse

LUXEMBOURG-BEGGEN

233-241, route de Beggen - Tél. 43.48.94

TRAVEL AGENCY

PANORAMA~

for yr Business & Holiday Travel

announces
its new

BARBADOS
PACKAGE

DEPARTURES FROM LUXEM^{BG}

2 WKS from 26080 BFs
valid Nov^r 80-April 81

Inc. flight, accommodⁿ of choice,
representative & holiday insurance.
★ Substantial reductions for child^{ren}



TELEPHONE 25801

*Dans la plus
Haute Tradition
de la Qualité*



BERNARD-MASSARD

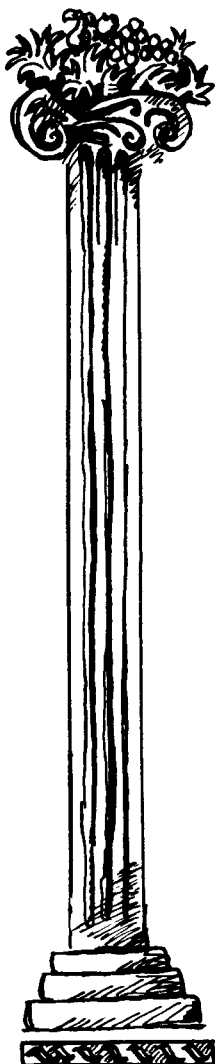
CAVES BERNARD-MASSARD
GREVENMACHER - LUXEMBOURG

HOMANN

for yr.
travel
&
leathergoods,
gifts
&
umbrellas
&
fashion
jewellery .

45, GRAND'RUE
LUXEMBOURG

Pirate Productions presents
**THE
BEGGAR'S BALL**
SATY 24th JANUARY
CASINO SYNDICAL



Vollwärmeschutz

Ein kluger Kopf baut vor:
Das Disbotherm-System 600.
Vollwärmeschutz für optimale
Heizkostensparnis, rissfreie Fassaden:
Ohne Untergrundvorbereitung auch am
Altbau zu verlegen!



Ein Haus braucht Disbon

Informationen und unverbindliche Beratung:

robert steinhäuser



Magasin Gare
av. de la Gare 23
Luxembourg

Proficenter
rue d'Anvers 23
Luxembourg

Dépôt central
zone industrielle
Foetz

For your

CHRISTMAS FARE

English specialities, foods,
drinks, toys, cards, books,
decorations, crackers &
Christmas Cakes, Christmas
pudd'ngs, Christmas cards
& TURKEYS



19 ALLÉE SCHEFFER, Luxembourg

TEL: 24925

PIRATE PRODUCTIONS was formed in May 1979 by a Group of Players involved in the Successful Prod. of Gilbert & Sullivan's **PIRATES OF PENZANCE**. Its Aim is to stage Light Musical Entertainment in the Grand Duchy for Charity.

All Profits from the Beggar's Opera will be donated to the St Francis Leprosy Guild, which supports the victims of leprosy throughout the World, and to Le Groupe des Jeunes 'BIM', Luxembourg, a student-run project organizing leisure activities for disadvantaged children.

For more information about these charities or the Company's future Plans, please contact any Member of the Cast or write to:

Pirate Productions, c/o 20 rue des Eglantiers, Mamer, Luxembourg.